

Fun yener zayt lid

Rokhl Korn

Fun yener zayt lid iz a sod (*Obstgarten*) faran
Un in sod iz a hoyz mit a shtroyenem dakh -
Es shteyen dray sosnes (*Föhren*) un shvaygn zikh oys,
Dray shomrim (*Wächter*) oyf shtendiker vakh.

Fun yener zayt lid iz a foygl faran,
A foygl broyn-gel mit a roytlekher Brust,
Er kumt dort tsu flien yedn vinter oyf's nay
Un hengt, vi a knosp oyf dem naketn kust (*Busch*).

Fun yener zayt lid iz a stezhke (*Pfad*) faran,
Azoy shmol un sharf, vi der din-dinster shnit,
Un emets, vos hot zikh farblondzhet (*verirrt*) in tsayt,
Geyt dort um mit shtile un borvese (*barfuß*) trit.

Fun yener zayt lid kenen vunder geshen
Nokh haynt, in a tog, vos iz khmarne (*diesig*) un gro,
Ven er doyfekt (*pulsiert*) arayn in dem gloz fun der shoyb
Di tsefiberte benkshaft (*Sehnsucht*) fun a vundiker sho (*Stunde*).

Fun yener zayt lid ken mayn mame aroys,
Un shteyn oyf der shvel a vayle fartrakht (*nachdenklich*)
Un mikh rufn aheym, vi amol (*einst*), vi amol:
Genug zikh geshpilt shoyn, du zest nisht? S'iz nakht.

transkribirt fun Martin Quetsche
www.schmarowotsnik.de

פון יענער זייט ליד

פון יענער זייט ליד איז א סאך פארען
און אין אין סאך א הויז מיט א שטרוענעם דאך —
עס שטייען דריי סאסנעס און שווייגן זיך אויס,
דריי שומרים אויף שמענדיקער וואך.

פון יענער זייט ליד איז א פויגל פארען,
א פויגל ברוין-געל מיט א רוימלעכער ברוסט,
ער קומט דארט צו פליען יעדן ווינטער אויפסניי
און הענגט, ווי א קנאספ אויף דעם נאקעטן קוסט.

פון יענער זייט ליד איז א ספעזשקע פארען,
אזוי שמאל און שארף, ווי דער דין-דינסטער שניט,
און עמעץ, וואס האט זיך פארבלאנדזעט אין צייט,
גייט דארט אום מיט שטילע און בארוועסע טריט.

פון יענער זייט ליד קענען ווינדער געשען
נאך היינט, אין א טאג, וואס איז כמארנע און גרא,
ווען ער דופקט אריין אין דעם גלאז פון דער שויב
די צעפיבערטע בענקשאפט פון א ווינדדיקער שעה.

פון יענער זייט ליד קען מיין מאמע ארויס,
און שטיין אויף דער שוועל א וויילע פארטראכט
און מיך רופן אהיים, ווי אמאל, ווי אמאל:

— גענוג זיך געשפילט שוין, דו זעסט נישט? ס'איז נאכט.